

*Лиджиева Л. А., канд. филол. наук, доцент*

*e-mail: lidzhieva-la@mail.ru*

*ORCID: 0000-0003-4262-5458*

*Калмыцкий государственный университет им. Б. Городовикова*

*г. Элиста, Российская Федерация*

*Октябрьева К. О., магистрант*

*ИГУ им. К. Тыныстанова, г. Каракол, Кыргызстан*

## **ИЗУЧЕННОСТЬ КОНЦЕПТА «ДРУЖБА» В РАЗНЫХ ЯЗЫКАХ**

*В статье авторы анализируют изученность концепта «Дружба» в таких языках, как русский, кыргызский и калмыцкий. Как показывает исследование в русской лингвокультурологии концепт «Дружба» наиболее глубоко исследован. В кыргызском и калмыцком языках в последние годы активно ведутся исследования по различным концептам. Но специального изучения концепта «Дружба» в этих языках не проводилось. Как отмечают авторы, изученность концепта «Дружба» в русском языке может послужить моделью для исследования в кыргызском и калмыцком языках с учетом национального менталитета по отношению данного концепта. В русском языке данный концепт считается этическим, а в кыргызском и калмыцком языках его можно отнести к духовно-ценностным. Авторы применили описательный, сопоставительные методы в своем исследовании.*

*Ключевые слова:* концепт, дружба, язык, культура, менталитет, ценность, изучение, категория.

*Лиджиева Л. А., филол. илим. канд., доцент*

*e-mail: lidzhieva-la@mail.ru*

*ORCID: 0000-0003-4262-5458*

*Б. Городовиков ат. Калмак мамуниверситети*

*Элиста ш., Россия Федерациясы*

*Октябрьева К. О., магистрант*

*К. Тыныстанов ат. БИМУ*

*Каракол ш., Кыргызстан*

## **«ДОСТУК» КОНЦЕПТИНИН АР ТҮРДҮҮ ТИЛДЕРДЕ ИЗИЛДЕНИШИ**

*Макалада авторлор «Достук» концептин түзүлүшү ар түрдүү тилдер болгон орус, кыргыз, калмак тилдериндеги изилдөө маселесине кайрылышкан. Бул изилдөө көргөзгөндөй, орус лингвомаданияттаануусунда «Достук» концепти терең изилденген. Ал эми кыргыз жана*

калмак тилдеринде акыркы жылдарда ар кайсы концепттер боюнча изилдөөлөр активдүү жүрүп жатат, бирок «Достук» концепти атайы изилдөөнүн борбору болуп карала элек. Авторлор белгилегендей, орус лингвистикасында изилденген «Достук» концептин изилдөө ыкмасы кыргыз жана калмак тилдеринде ушул концептини изилдөөгө үлгү боло алат, бирок мында улуттук менталитетти эске алуу керек. Орус тилинде бул концептти этикалык концепт катары карашкан, ал эми кыргыз жана калмак тилдеринде руханий баалуулук катары карашат. Авторлор бул изилдөөдө сыпаттоо, салыштыруу ыкмаларын колдонушкан.

**Түйүндүү сөздөр:** концепт, ынтымак, тил, маданият, менталдуулук, баалуулук, изилдөө, категория.

*Lidzhieva L. A., cand. of philol. sciences, professor*

*e-mail: lidzhieva-la@mail.ru*

*ORCID: 0000-0003-4262-5458*

*Kalmyk state university B. Gorodovikov*

*Elista, Russian Federation*

*Oktyabr'eva K. O., master's student*

*K. Tynystanov Issyk-Kul state university*

*Karakol, Kyrgyzstan*

## STUDY OF THE CONCEPT “FRIENDSHIP” IN DIFFERENT LANGUAGES

*In the article the authors analyze the study of the concept “Friendship” in such languages as Russian, Kyrgyz and Kalmyk. The study shows that the concept “Friendship” is most deeply studied in Russian linguoculturalology. In Kyrgyz and Kalmyk languages in recent years, research on various concepts has been actively conducted. But there has been no special study of the concept “Friendship” in these languages. As the authors note, the study of the concept “Friendship” in Russian can serve as a model for research in Kyrgyz and Kalmyk languages, taking into account the national mentality in relation to this concept. In Russian, this concept is considered ethical, while in Kyrgyz and Kalmyk languages it can be referred to spiritual and value concepts. The authors applied descriptive and comparative methods in their study.*

**Keywords:** *concept, friendship, language, culture, mentality, value, study, category.*

Одним из значимых феноменов человека является дружба. На протяжении сознательного существования человека понятие дружбы привлекало внимание философов, социологов, культурологов, лингвистов. С точки зрения лингвокультурологии, которая изучает выражение человека в языке, его культуры, духовности, национальных особенностей, дружба является одним из ключевых элементов сакрального кода. Дружба относится к высшей ценностной категории, присущих человеку. Мир и согласие, дружба между народами становится одной из главных задач человечества на современном этапе и самой обсуждаемой и актуальной темой. Наш выбор данной темы связан с данными обстоятельствами. Понятийное и ценностное значения образовали концепт, который в разных языках вербализуются с этническими особенностями. На современном этапе развития лингвистики сопоставительное исследование разноструктурных языков относительно универсальных явлений, волнующих все народы, является актуальной.

Такое значимое социальное явление как дружба не могло не привлекать внимание психологов, социологов, и, конечно же, лингвистов. В русской лингвистике концепт «Дружба» наиболее изучен, сравнительно кыргызского и калмыцкого языков. Данный концепт рассматривался такими учеными, как А. Вежицкая (2001), А. Шмелев (2002), А. Арапова (2004), М. Хизова (2005) и др. Этими учеными проанализированы ключевые элементы концепта «Дружба».

А. Вежбицкая в монографии «Понимание культур через посредство ключевых слов» выделила модели дружбы у разных народов, проанализировала лексемы «друг», «подруга», «товарищ», «приятель», опираясь на произведения советских и русских писателей [Вежбицкая, 2001; с. 108—116]. Она отметила, что это слово является одним из значимых и важных слов для выражения русского менталитета, русского духа. Она отмечает, что «друзья образуют важную социальную категорию: это люди, на которых можно положиться, когда надо найти помощь и поддержку» [Вежбицкая, 2001; с. 109]. Между лексемами «друг», «подруга», «товарищ», «приятель» имеются различия в их значении, употреблении. Друг является самым ценным из всех данных лексем. Русский человек относит его в категорию ценного.

Ученая выделяет ключевые составляющие концепта «Друг» - это «готовность помогать и душевное общение («излить душу»)». Русский человек умеет дружить и по достоинству оценивать дружбу.

А.Д. Шмелев в монографии «Русская языковая модель» (2002) также анализирует лексемы, выдвинутые А. Вежбицкой, поддерживает выдвинутые идеи А. Вежбицкой, добавляет к лексемам глагол *дружить* [Шмелев, 2002; с. 180-188]. Он выделяет словарное обозначение понятия дружбы: «... Идея – помочь в случае необходимости – является ключевой для русского концепта друга» [Шмелев, 2002; с. 183]. В некоторых взглядах А.Д. Шмелев выражает несогласие с А. Вежбицкой. Так он считает, что «интенсивное душевное общение не является необходимым для того, чтобы человека назвать другом» [Шмелев, 2002; с. 184].

Другой работой выполненной в лингвокультурологическом аспекте по анализу концепта «Дружба» является диссертационное исследование О.А. Араповой «Концепт «Дружба»: системный и функционально-когнитивный анализ» (2004). Она провела многогранный анализ концепта «Дружба». Исследователь выделяет семантическое поле концепта «Дружба» на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок, обращается к этимологии слова друг, выделяет лексемы дружить, друг, дружба. Также автор опирается на ассоциативные образы, приводит афоризмы о дружбе. Выборка лексики проводится на материалах произведений С.Т. Аксакова. О. Арапова отмечает, что ядром концепта «Дружба» является лексема друг.

Также концепт «Дружба» исследована такими учеными, как М.А. Хизова (2005) Диссертационное исследование на соискание ученой степени кандидата филологических наук «Концепт, "дружба" в русской и английской лингвокультурах», О.М. Лунцова «Градиент-концепт дружба - мир - вражда в русской и английской лингвокультурах (на материале лексики и фразеологии)» (2007) и др.

В диссертации О. Араповой «Центральным постулатом этической модели дружбы является признание дружеских отношений величайшим благом, счастьем и необходимым условием полноценной человеческой жизни», «друг является нравственным мерилем человека, нравственным судьей, с мнением которого человек соотносит свои поступки» [Арапова, 2004; с. 25, 27]. Дружба не только удовлетворяет естественное стремление человека к общению, но и направлена на его морально-нравственное совершенствование, а истинной дружбой могут быть связаны только люди, обладающие высокими нравственными качествами [Арапова, 2004; с. 27]. Существует этическая модель идеальной дружбы, признаками которой являются доверие, правдивость, прочность, надежность, самодостаточность друга, внутреннее сходство, избирательность, альтруистичность, равенство (отсутствие соперничества), полезный духовный, эмоциональный или материальный обмен и т. д. При этом исключаются деловые или официальные отношения, связанные с какой-то

регламентацией или обязанностями [Арапова, 2004; с. 29-32]. Согласно этой идеальной модели происходит верификация возникших отношений. Такая дружба является редким явлением. Для реальной дружбы характерна эгоистичность, кроме того существует и ложная дружба, которой свойственны лицемерие, неискренность, кратковременность, стремление к получению сиюминутной выгоды. О. А. Арапова отмечает, что в народной культуре оценка дружбы не однозначна, так как не всегда положительна [Арапова, 2004; с. 175]. Анализ вышеуказанных исследований дает нам основание выделить следующие компоненты концепта «Дружба»: дружба – это благо, это счастье, необходимое условие полноценной человеческой жизни, она предполагает доверие между друзьями, искренность отношений, правдивость, прочность, надежность и длительность отношений, самодостаточность друга, альтруистичность, защиту друга, равенство (отсутствие соперничества), отсутствие официальности, полезный духовный, эмоциональный или материальный обмен; а также друг – нравственное мерило человека, нравственный судья, с мнением друга считаются.

М. А. Хизова рассматривала концепт «Дружба» в русской и английской лингвокультурах (2005). Материалом для исследования послужили пословицы и поговорки, данные опроса информантов, различающихся по половой принадлежности, возрастным и конфессиональным группам, поэтический дискурс. Проводился анализ лексикографического представления концепта «Дружба». М.А. Хизова рассмотрела этические аспекты данного концепта, особенности представления концепта «Дружба» в религиозном дискурсе, связь дружбы и любви. Она выделила понятийную, образную, значимостную и ценностную составляющую этого концепта [Хизова, 2005; с. 50]. Согласно результатам проведенного исследования, концепт «Дружба», покрывая довольно большой фрагмент языковой картины мира, отражает характер отношения языковой личности к другому и является этическим концептом [Хизова, 2005; с. 49, 50]. Этот концепт «выражает естественное мироустройство, определенный закон жизни, предопределяющий ценностные ориентации общества» [Хизова, 2005; с. 50]. Автором отмечается тесная связь представлений о любви и дружбе. «Ядерным семантическим признаком концепта «Дружба» как отношения между субъектами является «любовь» как «целестремительное и соединительное чувство» (в межличностных отношениях обоюдное)» [Хизова, 2005; с. 70]. Однако любовь и дружба не равны, потому что смысловое ядро понятия дружба составляет представление о равенстве, при этом подразумевается не только сходство личных черт, но и равное положение в обществе, среде обитания, а в любви невозможно личное равенство. Кроме того, для любви существуют границы откровенности, а в дружбе доверяется все. Неискренность устраняет дружбу [Хизова, 2005; с. 82].

Проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что в русском научном сознании концепт «Дружба» представляет собой этический концепт, моделирующий ситуацию дружбы во всех ее элементах и отношениях, с ярко выраженной прескриптивной (регулятивной) составляющей. В основе представления о дружбе на исследуемом уровне сознания лежит реальная, но приближенная к идеалу дружба без чувственного начала, в которой решающую роль играют помощь, взаимность отношений и равенство друзей, которые могут быть людьми любого пола и возраста.

В кыргызской лингвистике в лингвокультурологическом аспекте основные концепты рассмотрены в монографии З.К.Дербишевой «Ключевые концепты кыргызской лингвокультуры» (Москва: Флинта, 2015). Это одна из первых трудов, выполненных в лингвокультурологическом русле. В работе автор рассматривает несколько ключевых концептов, отражающих ментальные особенности кыргызского

народа. В последние годы активно ведутся лингвокультурологические исследования. Но концепт «Дружба» не имеет специально исследованной диссертационной работы или монографии, по данным нашего поиска. Дружба для кыргызского народа всегда была ценностью особой категории. Об этом свидетельствуют большое количество фразеологизмов, пословиц и поговорок в кыргызском языке.

В калмыцком языкознании начало рассмотрению базовых концептов (время, пространство) в калмыцкой лингвистике положили исследования Г.Ц. Пюрбеева [Пюрбеев, 1997], Э.П. Бакаевой [Бакаева, 2001], Э.У. Омакаевой [Омакаева, 2009], В.Н. Голубевой [Голубева, 2006].

«Процессы глобализации и интеграции, происходящие в мире и охватывающие все стороны жизни общества — экономическую, политическую, социальную, культурную, религиозную, — и существующая языковая реальность актуализируют компаративные исследования. Чаще всего изучаются вопросы лингвокультурологии в аспекте сравнения калмыцкого и русского языков» [Баянова, 2021, с. 5].

Сопоставительные исследования концептов в калмыцкой, русской и лингвокультурах других народов стали темами диссертационных работ Д.Д. Лагаевой [Лагаева 2009], Д.В. Дорджиевой [Дорджиева 2010], Ж.Н. Цереновой [Церенова 2005], О. К. Мушаевой [Мушаева 2010] и др.

Национально-культурная специфика картины мира в калмыцком языке (на примере культурных концептов) исследована Е. В. Голубевой, которая рассматривает «концепты традиционной культуры калмыков (пространство и время, цвет и число) и приходит к выводу, что символические значения этих концептов составляют национальную картину мира и фиксируют в своей семантике традиционные формы общественно-бытового уклада номадного общества, языковую практику и фольклорные традиции калмыков» [Голубева 2006].

Особого внимания при рассмотрении лингвокультурологических особенностей концептов заслуживают «Очерки по лингвокультуре калмыков» [Есенова 2012]. В ней наиболее полно с учетом традиционного способа хозяйствования, образа жизни, особенностей среды обитания и национального характера рассмотрены ментальные образования калмыцкой концептосферы, проанализированы фундаментальные концепты ментального мира народа — *һазр* ‘земля’, *усн* ‘вода’, *һазр-усн* ‘родина’, *кишг* ‘счастье’, *ерк-бүл* ‘семья’. По мнению Т. С. Есеновой, «вокруг каждого из этих натурконцептов калмыцкой лингвокультуры формируется лексико-семантическое поле, с которым связаны содержательные, образные и ценностные представления и установки» народа [Есенова 2012: 11].

Многие вопросы исследуемой проблемы освещены в коллективной монографии «Калмыцкие и русские лингвокультурные концепты» [Калмыцкие и русские ... 2009]. В ней рассмотрены не только базовые калмыцкие и русские лингвокультурные концепты, но и типажии («кочевник», «интеллигент», «пастух», «рыбак» и т. д.). Но концепт «Дружба» в калмыцком языке специально не исследовался.

В исследованиях в трех языках дружбе даются сходные оценки и трактования. Дружьями становятся люди, которых объединяет:

- Общее окружение: проживание на одной территории, учеба в одном месте, работа в одном коллективе;
- Совместная деятельность: общие увлечения, занятия спортом, участие в проектах;
- Регулярное общение: длительные и душевные разговоры, обмен новостями,

совместное времяпрепровождение;

- Взаимная симпатия: желание общаться, делиться своими мыслями и чувствами, проводить время вместе;

- Схожие ценности и взгляды на жизнь: общие представления о добре и зле, справедливости, дружбе, любви.

Дружба основана на определенных правилах и нормах поведения, которые люди должны соблюдать. Это отличает дружбу от других типов отношений, где такие нормы не так важны. Другими словами, дружба - это не просто приятное времяпрепровождение, но и взаимные обязательства.

Можно также добавить, что дружба – это:

- Чувство поддержки: друзья всегда готовы помочь друг другу в трудную минуту;
- Доверие: друзья могут рассказать друг другу всё, что угодно, не боясь осуждения;

- Уважение: друзья ценят мнение друг друга и не пытаются его изменить.

Дружба - это ценный дар, который нужно беречь.

Таким образом, проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что в русском научном сознании концепт «Дружба» представляет собой этический концепт, моделирующий ситуацию дружбы во всех ее элементах и отношениях, с ярко выраженной прескриптивной (регулятивной) составляющей. В калмыцкой культуре исследователи отмечают, что понятие дружбы занимает важное место. Главная идея данного понятия – бескорыстная помощь, готовность прийти в любое время на помощь. Дружба для кыргызского народа всегда была ценностью особой духовной категории. Во всех трех культурах концепт «Дружба» относится к самой значимой и ценностной части духовной жизни людей. В кыргызском и калмыцком языках требуется полное лингвокультурологическое исследование данного концепта.

#### Литература:

1. Баянова, А. Т. Лингвокультурологические особенности фольклорного текста. – Элиста, 2021
2. Калмыцкие и русские лингвокультурные концепты [Текст] / Т. С. Есенова, В. И. Карасик, Ж. Н. Сарангаева [и др.]. - Элиста, 2009. - 252 с.
3. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая – М.: Языки славянской культуры. 2001- 288 с.
4. Шмелев, А. Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. / А. Д. Шмелев. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.
5. Арапова, О.А. Концепт «Дружба»: системный и функциональнокогнитивный анализ. Дисс.... канд. филол. наук: 10.02.01– М.: РГБ, 2005. – 242 с.
6. Хизова, М. А. Концепт, "дружба" в русской и английской лингвокультурах: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. – М.: РГБ, 2005 – 198 с. <https://www.dissercat.com/content/kontsept-druzhba-v-russkoi-i-angliiskoi-lingvokulturakh>
7. Ару, А. Языковая репрезентация концепта «дружба» в лексико-семантической системе русского языка (по данным лексикографических источников). Вестник Нижегородского университета им. Н.И.Лобачевского, №1, 2021- с.187-192 <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-reprezentatsiya-kontseptu-druzhba-v-leksiko-semanticheskoy-sisteme-russkogo-yazyka-po-dannym-leksikogr>
8. Голубева, Е. В. Калмыцкие культурные концепты. – Элиста: Изд-во Калмыцкого государственного университета, 2009. – 157 с.
9. Дербишева, З. К. Концепты кыргызской лингвокультуры. – Бишкек, 2012
10. Есенова, Т. С. Очерки по лингвокультуре калмыков. – Элиста: Калмыцкий государственный университет, 2012. – 160 с.